

XIX. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

XIX FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO
XIX FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE

Antolatzailea



EREINTZA ELKARTEA



ERRENTERIA

1997 MAIATZAK 1-2-3-4 MAYO



Gipuzkoako Foru Aldundia
Euzkoaren eta Euzkoen Departamentua



ERRENTERIARAKO UDALA



GERNOSTIA-GIJUZINDA KUTXA



EUSKAL GOBIERNUA
GOBIERNO VASCO

Hotel LINTZIRIN

*En Mayo estamos de enhorabuena.
El próximo día 22 cumplimos
nuestras bodas de plata.*

*Llegar tan lejos, sólo ha sido
posible gracias a la confianza que
ustedes nos han demostrado día a día.
Por nuestra parte, sólo hemos
intentado cumplir con nuestro deber;
atenderle y servirle como mejor
sabemos.*

*Por todo ello,
gracias.*



Hotel LINTZIRIN

Ctra. Madrid-Irún, Km. 469. 20180 Oiartzun. Tfno: 49 20 00

P.D. Esperamos seguir contando con su confianza en los próximos 25 años. Así celebraremos juntos las bodas de Oro.

AURKIBIDEA

Eskulangintza
aurrerapena
giltza

Egitaraua
Programa

Harigintza
Exposición sobre
útiles antiguos de
hilado

Antolatzailea



EREINTZA
ELKARTEA

Laguntzailea



Gipuzkoako Foru Aldundia
Ekonomia eta Turismo Departamentua



ERRENTERIAKO UDALA



DONOSTIA GIPUZKOA KUTXA



Un año más llega a todos ustedes la Feria de Artesanía de Rentería. Sin duda alguna, nada de esto sería posible, sin su presencia en la Feria. Año tras año, aumenta el número de personas que nos visitan. El pasado, sin ir más lejos, fueron cerca de 18.000 personas las que acudieron a la cita anual.

El programa que en estas páginas le presentamos, abarca muchos artesanos y muchas materias. Hay cosas que gustan más que otras, pero siempre sabrán valorar el trabajo, la dedicación y el mimo, de los artesanos "fabricando" sus productos.

Disfruten de la Feria. Es suya.

Eskulangintza, Aurrerapenaren giltza

“Euskalerriko eskulangintza azoka-k” bere XIX. ekinaldia burutzera-koan, ezinbestekoa da Ereintza Elkartearen ahaleginaren ardatz nagusiak ezagutzera honelako gertaera bere osotasunean ulertzeko. Izan ere gisa honetako feria ez da beroaldi baten emaitza izan, ongi hausnartu, tajutu eta jarraitutako egitasmo baten ondorio baizik.

Esan beharra dago Ereintzak lehen ekinaldia martxan jarri zuen hartan ez zuela, inondikan ere, lanbide bitxien erakusketa gisa planteatu, eskulangintzaren benetako feria gisa baizik. Ikuspegi honetatik, beste edozein feriak



dituen helburu beretsuak ditu hemengo honek ere. Lanak erakusteko, lan egiteko moldeak azaldu eta gehiago estimarazteko eta, horren ondorioz, eskulangileei irabazbide berriak zabaltzeko gunea izan da batik bat. Euskal Herrian zehar zer egiten den, nola egiten den eta lanaren balioa zenbatekoa izan daitekeen jabetzeko egokiera eskaintzen dio bertara azaltzen denari. Lanean ikusi, produktuak ezagutarazi eta, ogibide gisa, ongi merezitako jorنال-txoa irabazi. Helburu ekonomikoa baduela ez dago dudarik.

Horretaz gain, ordea, badu beste kultur eginkizuna ere. Egunetik egunera aldatuz doan gizarte honetan, robotika eta telematika nagusitzear dagoen mundu honetan, eskulangintzak lekua baduela erakutsi du azokak. Eskulangintza horrek nondik gatozen eta norantz joan gaitezken erakusten du, kultur erreferentzi bat da bertaratzen denarentzat. Eta pentsa, gero, 18.000 lagunek bisitatzen dutela azoka urtero eta horietariko askok gauzatxoren bat edo beste erosi gabe ez duela bertatik alde egiten.

Orain artekoa gutxi balitz, feria honek badu beste ezaugarri bat ere: Euskal Herriko eskulangintzaren azoka dela, alegia. Era horretan, Gipuzkoako eskulangileak ezezik, euskal lurralde osoak ezagutu ahal izan ditu Errenteriarri egun horietan hurbildu denak. Iparra, eta hegoa, ekialdea nahiz mendebala bere gain hartzen baititu azokak. Historian zehar ezarritako hainbat sasi-muga desegiteko, elkarrengana hurbiltzeko eta elkarren berri izateko bidea zabaldu du. Hainbestetan aldarrikatzen den lurraldetasuna ongi zaindu izan da azken bi hamarkadotan.

Errenteriako azokari eskerrak eskulangintza neurri batean errentagarri izan daitekeela ikusi ahal izan dute beste zenbait herritan ere. Eta horrela,

“Ereintza Elkartea, ya desde la primera edición de la Feria de Artesanía no planteó ésta como una mera exposición de trabajos, sino como una gran feria de artesanía a nivel de todo Euskal Herria”

“No hay duda que tiene un fin económico sin olvidar su carácter cultural”

“En la era de la tecnología, la Feria ha conseguido que la artesanía todavía tenga un atractivo importante. El pasado año, más de 18.000 personas de todo Euskal Herria asistieron a la misma. La mayoría, además de visitarla, adquieren algún producto artesanal”

Errenteriakoari jarraiki, beste azoka asko zabaldu izan da, han eta hemen, eskulangintzaren kultura zabalduz.

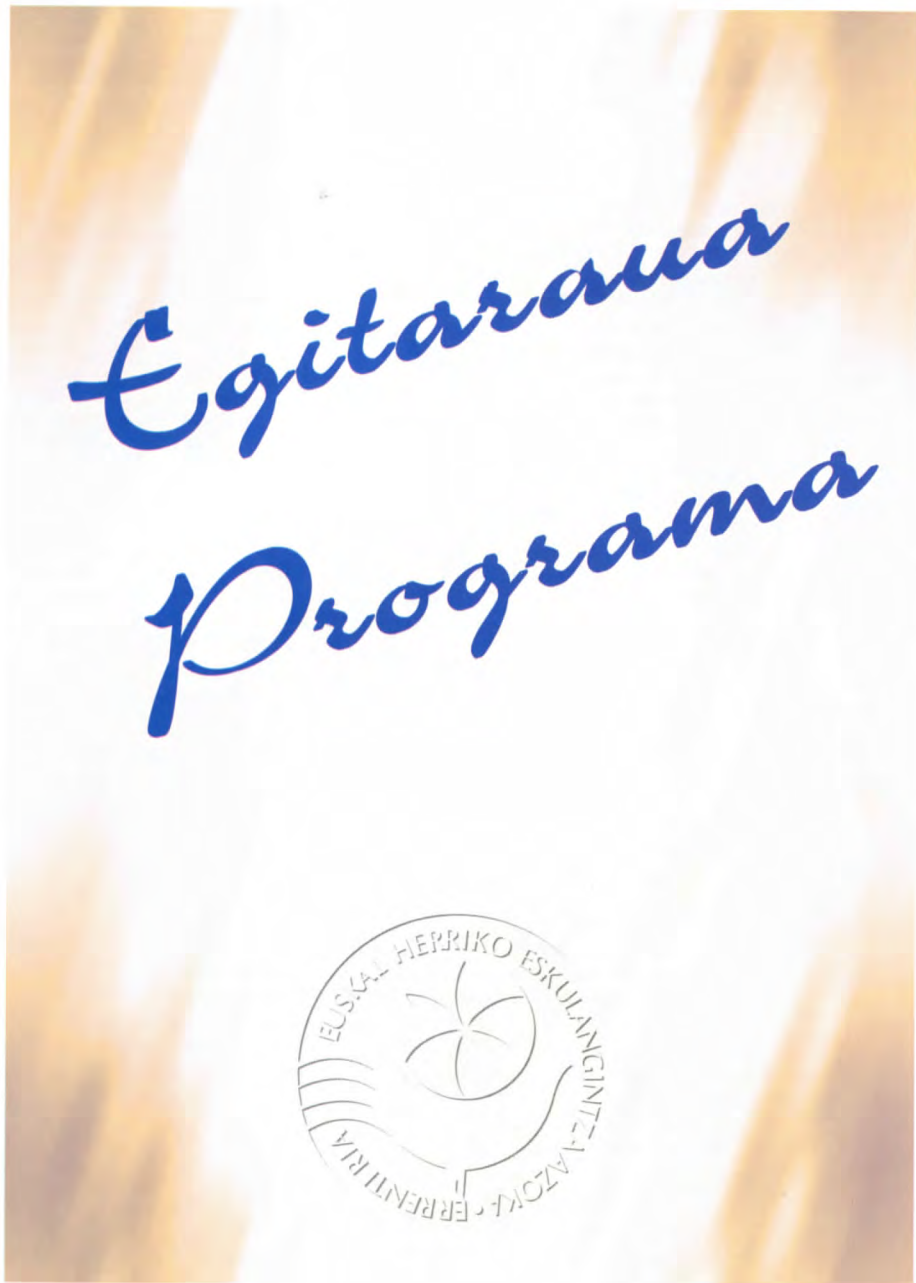
Ez da ez, nolanhiko ekitaldia. Horrelako azoka lan eta ahalegin askoren fruitua izan ohi da. Ereintzaren eskutik hainbat langile anonimok ordu asko sartu izan du hori guztia burutu ahal izateko. Diru aldetik, bestalde eskertzekoa da herri-erakundeek luzatzen duten laguntza. Horrelako ekintzaren aurrekontua 7,5 milioi dela kontuan izanik, bistan da erakundeen erantzuna beharrezkoa izan dela.

Garai batean, Juan Garmendiaren, Edorta Kortadiren, Fermin Leizaolaren eta hainbat lagunengidari jarraituz emandako pausoak jarraipenik izan du eta gerora ere izango du eskulangileek nahiz bisitariak horrela erantzuten duten bitartean. Idazki honen izenburuak dioen bezala, eskulangintza aurrerapenaren giltza baita.

“Gracias a la Feria se ha demostrado que la artesanía puede ser rentable”.

“La Feria de Rentería ha impulsado nuevas ferias en el País Vasco, con lo que se ha extendido la cultura de la artesanía”.

“El presupuesto para la ejecución del evento es de 7,5 millones de pesetas, por lo que la ayuda de las Instituciones es imprescindible”.



PLANTA	STAND	ARTESANO	LOCALIDAD	ACTIVIDAD
--------	-------	----------	-----------	-----------

ZURA / MADERA

Baja	7	Bittor Vargas	Apellaniz	Haltzariak (Muebles)
Baja	6	"Biraka"	Gazteiz	Egurra torneatua (Madera torneada)
1ª	21	"Tarsia"	Bilbo	Eradosgintza (Taracea)
Baja	2	"Amalur"	Gabirira	Egur dekorazioa, tintaketa (Decoración de madera)
1ª	20	Santi Oteiza	Errazu	Kaikukak (Kaikus)
Baja	13	José Mª San Juan	Bilbo	Haltzariak (Muebles)
Baja	10	José Mª Arriaga	Markina	Kutzak (Arcas)
1ª	26	Carlos Ortega	Atarrabia	Itsas modelugintza (Modelismo naval)
1ª	34	"Zura" Tailerra	Puio (Nafarroa)	Zaligintza, Eskuareak, Karrakak (Cucharas, rastrillos, carracas)
1ª	39	Domingo Bustiñaga	Zarautz	Makilak (Bastones)

OTARGINTZA / CESTERIA

Baja	14	Pedro Jesús Castillo	Azkoién	Zume otargintza (Cestería en mimbre)
1ª	24	Juan Unzueta	Durango	Gaztain zumitzezko otargintza (Cestería de fleje de castaño)
1ª	41	José Miranda	Balterra	Artozko alfonbrak (Alfombras de maíz)

BURNI ETA METALKIAK / HIERRO Y METALES

Baja	18	Martín-Ibarra	Elgorriaga	Burdinlanta artistikoa (Forja artística)
1ª	30	Philippe Laffont	Bidarte	Grabatu eta Ezarketa (Grabado y estampación)
1ª	31	"Tartessos"	Iruñea	Zilargintza (Orfebrería)
1ª	22	"Bronzeder"	Gasteiz	Kisketak, ontziak eta eskutokiak (Aldabas, vasijas, pomos)

BUZTINA / BARRO

Baja	11	B. Gomez de Segura	Gasteiz	Buztingintza (Alfarería)
Baja	1	Lizaso-Torrecilla	Basauri	Keramika (Cerámica)
1ª	19	"Labezain"	Santurtzi	Euskalgaien keramikagintza (Folklore vasco en cerámica)
1ª	35	Ana Jauregui	Leioa	Keramika (Cerámica)
Baja	9	Puri Nogueras	Atarrabia	Portzelana hotzean (Porcelana en frío)

El Domingo día 4, **Santos Urkola** de Asteasu realizará el proceso completo de fabricación de unas cuerdas.

PLANTA	STAND	ARTESANO	LOCALIDAD	ACTIVIDAD
--------	-------	----------	-----------	-----------

BEIRA ETA HARRIA / VIDRIO Y PIEDRA

Baja	16	Juan Carlos Calvo	Errenteria	Beira puztua (Vidrio soplado)
Baja	3	Gabriel Alvarez	Irun	Beira tailaketa (Talla de Cristal)
Baja	17	Adrian Kiteber	Subijana-Morillas	Kañaberaz puztutako beira (Vidrio soplado a la caña)
Baja	5	Cesareo Soule	Arizkun	Hargintza (Cantería)

OIHALKIAK / TEXTILES

1ª	40	"Ihintza" Tailerra	Durango	Ehungintza (Tejido)
Baja	4	W. Goroztiza	Bardoze (Bardos)	Seta margotuak (Sedas pintadas)
1ª	27	"Calzanor"	Irun	Ezpartingintza (Alpargatería de diseño)
1ª	29	Tina Garcia Gajate	Errenteria	Bolilloak (Bolillos)
1ª	37	Marian Mayo	Laudio	Ardazketa (Hilado y prendas de lana)

LARRUA / CUERO

1ª	25	Mar Cadarso	Gasteiz	Larrugintza (Artesanía en cuero)
Baja	8	"Eskuz" Larrugintza	Leintz-Gatzaga	Larrugintza (Artesanía en cuero)
1ª	38	"Zapatari"	Iruñea	Oinetakoak (Calzados)
1ª	28	Mariano Santacruz	Gasteiz	Zahatogintza (Botería)
Baja	15	Juan Carlos Otero	Anoeta	Larruzko pilotak (Pelotas de cuero)
1ª	32	"Eskuz" enkuadernaketa	Irun	Berritzapena eta Enkuadernaketa (Restauración y encuadernación)

MUSIKA TRESNAK / INSTRUMENTOS MUSICALES

1ª	36	Osses-Sorginetxe	Otazu	Albokak (Albocas)
Baja	12	"Lanbroa" Luthergintza	Bilbo	Soka musika tresnak (Instrumentos musicales de cuerda)
1ª	23	José Manuel Aguirre	Tolosa	Dultzinak, Atabalak, Baketak (Dulzainas, atabales, baquetas)

ELIKADURA / ALIMENTACION

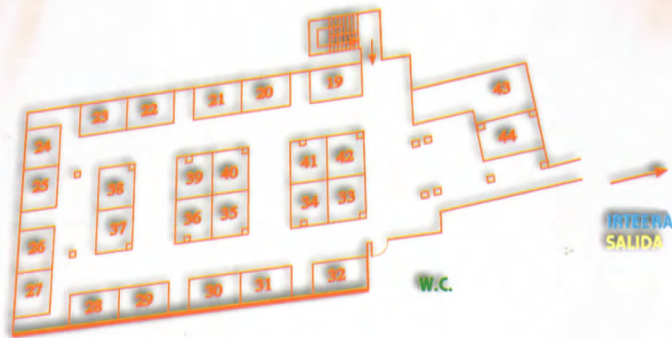
1ª	44	Segurako taloak	Segura	Taloak (Talos)
1ª	42	Mikel eta Bego	Barakaldo	Erlazaintza (Apicultura)
1ª	33			Konfiterigintza (Confitería)
1ª	43			Taberna (Bar)
Baja	0			Informazioa (Información)

Igandean, Maiatzak 4, **Santos Urkola** asateasuarrak soka egiteko prozedura osoa erakutsiko digu.

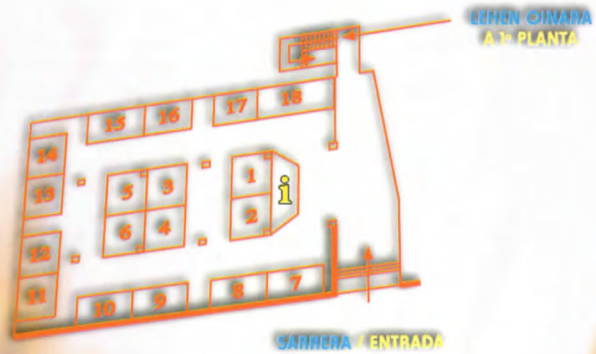
OARSOALDEA

ITSAS BERDEA EUSKAL KOSTALDEAN
UN MAR VERDE EN LA COSTA VASCA

LEHEN OINA - 1ª PLANTA



BEHE OINA - PLANTA BAJA



GIPUZKOA

EUSKAL HERRIA

PAIS VASCO

TURISMO VERDE / TURISMO BERDEA

Con un 90% de superficie verde y abundantes montes, Oarsoaldea es un lugar privilegiado para la práctica del montañismo.

Eskualdeko azaleraren %90 berdegunea izanik eta mendi ugari egonik, Oarsoaldea, mendizaleentzat toki ezin hobea dugu.

TURISMO DEPORTIVO / KIROL TURISMOA

El entorno natural, posibilita la práctica de deportes como la escalada, equitación, ciclismo... Cobran gran importancia los deportes relacionados con el remo, de gran tradición en la comarca.

Natur inguruneak, posible egiten du eskalada, zaldiketa eta txirindularitza bezalako kirolen praktika. Garrantzi nabarmena dute arraunarekin erlazionatutako kirolek, eskualdean tradizio haundikoak bait dira.

PLAYAS / HONDARTZAK

La localización geográfica de la comarca, permite desplazarse en poco tiempo a playas emblemáticas como San Sebastián, Hondarribia o S. Juan de Luz.

Eskualde honetako kokapen geografikoari esker, berehala iritxi gaitzeko inguruko udalerrietako hondartzetara, Donostia, Hondarribia, Donibane Loitzune.

GASTRONOMIA / GASTRONOMIA

Destacan las localidades de Pasai Donibane, especializada en productos marinos, y Oiartzun. Entre Enero y Abril merece la pena "catar" la sidra en una típica sidrería.

Bi gune bereizi daitezke: bata Pasai Donibane, bertako jatetxeak itsaskietan espezializatuta daudelarik, eta Oiartzun. Urtariletik Apirila bitartera, ohiko sagardotegi batetan sagardoa dastatzea merezi du.

EUSKARA / EUSKARA

La lengua vasca, el euskara, es uno de los elementos culturales más característicos de la comarca. Existen diferentes dialectos que enriquecen aún más nuestro idioma.

Euskara, eskualdeko kultur elementu bereizgarriena dugu. Gainera, gure hizkuntza aberasten duten euskalkiak ere badira.



HISTORIA Y ARTE / HISTORIA ETA ARTEA

Monumentos Megalíticos, ruinas Romanas y sobre todo arquitectura de la Edad Media jalonan toda la comarca. Son también de interés los cascos antiguos típicamente marineros de Pasai.

Comenzando por los altos de Oialeku, Bianditz y Artikutza (monumentos megalíticos) para después, siguiendo el curso del río, avanzar por los primeros siglos D.C. (minas romanas).

La Edad Media puede ser conocida a través de los cascos históricos. El más amplio y el que cuenta con mayor número de edificios es el de Rentería.

Monumentu Megalitikoak, aztarna Erromatarak eta batez ere Erdi Aroko arkitekturak mugarizatzen dute eskualdea. Garrantzi haundikoak dira baita ere aintzinako marinereharrigune tipikoak Pasaiako herrian, Pasai San Pedro eta Pasai Donibane.

Eskualde honetako arkeologi aztarnategi ugari (Monumentu megalitikoak) ikus ditzakegu. Oialeku, Bianditz eta Artikutzan, eta ibai jarraituz K.O lehen mendeetako meatze erromatarak.

Erdigune historikoak zeharkatuz Erdi Aroa ezagutu dezakegu. Erdiguneetatik haundiena eta eraikuntza gehien dituen Errenteriakoa da.

RUTA PESQUERA / ARRANTZA IBILBIDEA

Siguiendo la orilla oriental del río llegamos a Pasai Donibane, pueblo pesquero de una sola calle cuyo trazado sinuoso nos lleva a transitar bajo palacios y casas blasonadas de gran belleza.

Ibaia ren ekialdeko hertza jarraituz, Pasai Donibanera iristen gara. Herri arrantzale hau, kale bakar batek zeharkatzen du eta bertatik hamaridun etxe eta jauregi ederak ikusi ditzakegu.





ESKUALDEKO GARAPENERAKO ELKARTEA
SOCIEDAD DE DESARROLLO COMARCAL

Telf. (9) 43-49 41 29 Fax. (9) 43-49 18 94

Oiartzungo Industrialdea, Pab. 25 - 2ª, Pol. Ugaldetxo
20180 - OIARTZUN (Gipuzkoa)



Lezoko Auzibertsitateko Udala



Oiartzungo Udala



Pasaiako Udala



Errenteria/Renteria



Joyería Betti, totalmente reformada, le ofrece las joyas de diseño que busca.

Porque sabemos lo importante que resulta la imagen y la calidad.

En nuestro establecimiento encontrará (en eso no hemos cambiado), joyas de diseño exclusivo que marcan la moda y el prestigio.

Visitenos y se sorprenderá.

Joyería Betti • Biteri, 19. Errenteria • Tlf. 52 96 49

Aproveche su visita a Rentería
y venga a conocernos.

Errenteriar
eginiko bisita aprobetxatuz
etor zaitez gu ezagutzera

ErrenKoAlde



Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkarteak
Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios

Errenteria

TODO MAS CERCA

**Somos más de 125
establecimientos
asociados para
ofrecerle el mejor
servicio.**

**:: Busque nuestro
distintivo ::**

ZURE ONDOAN

**125 denda-
elkarkide gara,
zerbitzurik onena
eskeini ahal
izateko.
Bila ezazu gure
logotipoa ::**

Laguntzailea ERRETERIAKO UDALA



La recuperación de nuestras costumbres y tradiciones, de nuestra artesanía, etc, debe ser una de las prioridades para las instituciones. El Ayuntamiento de Rentería, desde hace ya 19 ediciones, colabora y patrocina esta Feria de Artesanía del País Vasco, que año tras año organiza con el buen hacer que le caracteriza Ereintza Elkarteak.

Mediante esta líneas quiero animar a todos los renterianos y a los ciudadanos de Gipuzkoa y de Euskadi en general, a visitar la Feria, donde podremos apreciar nuestra tradicional artesanía vasca, pudiendo ver "in situ" cómo se trabajan los diversos materiales por parte de nuestros artesanos, Feria que ha tomado hoy en día un cariz económico-cultural, conjugando la tradición de una manera de hacer las cosas y las exigencias que el desarrollo económico y la vida nos marcan.

No me queda más que animar a todos los artesanos a seguir con su trabajo, a los ciudadanos a visitar nuestra Feria de Artesanía, y a Ereintza Elkarteak a seguir desarrollando su labor ennobleciendo, aún más si cabe, el buen nombre de Rentería.

Miguel Buen Lacambra
Alcalde de Rentería

Instituzioaren lehentasunen artean gure ohitura, tradizio, eskulangintza, etab. berreskuratzea dago. Errenterriako Udalak 19 edizio darama Ereintza Elkarteak antolatzen duen Euskal herriko Eskulangintza-Azoka diruz laguntzen eta babesten.

Lerro hauen bidez errenteriar guztiak eta Gipuzkoako eta orokorrean, Euskal Herriko herritar guztiak Azoka hau ikustera gonbidatu nahi ditut, bertan Euskal Herriko eskulangintza gozatzeko aukera izango dugu, eta gure eskulangileek material ezberdina nola lantzen dute ikusiko dugu. Azoka honek ekonomi eta kultur arloan toki garrantzitsu bat betetzen du, gauzak lantzeko tradizioa eta garapen ekonomiko eta egungo bizimoduak eskatzen diguna uztartuz.

Eskulangileei lan horrekin jarrai dezaten animatu eta herritarrak gure eskulangintza-azoka ikustera gonbidatzea besterik ez zait geratzen, eta Ereintza Elkarteari bere horretan jarrai dezan, Errenterriko izena era horretara goresiz.

Miguel Buen Lacambra
Errenterriako Alkatea

Harigintza

exposición de antiguas herramientas para

el hilado. Sala Xenpelar, 1.2.3.4 mayo

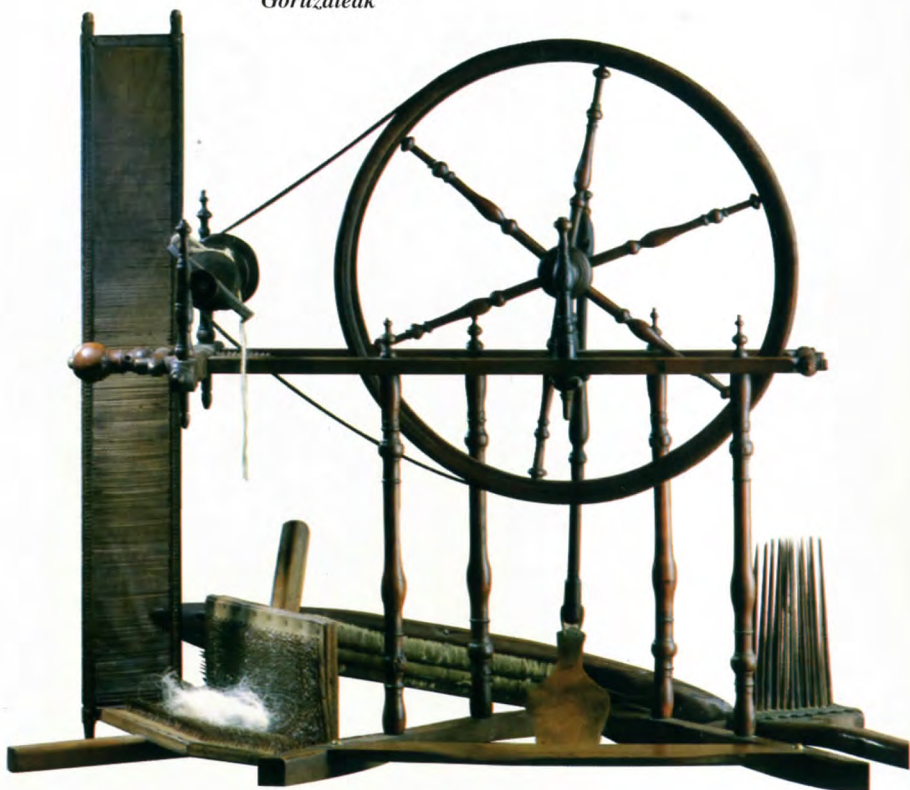
Harigintzarako tresna zahar hauek eta emakumearen irudia lotuta ikusten ditugu. Zenbat lan, neke eta izerdi egunerokoetan!

Hau horrela izanik, beste arlo bat, labur bada ere, azpimarratu nahi genuke. Alegia, haria bitarteko, ahozko kulturaren transmititzaile nekaezin izatearena.

Zenbat kantu, bertso, ipuin zahar, mito, otoitz eta bestelakori irakasten ote zuten sukaldeko epeltasunaren inguruan!

Beraz, Xenpelar Aretotik eta Ereintza Elkartearen eskutik gure begirune eta mirespena egin ahal izan zuten emakume guztiei. Mila esker.

“Goruzaleak”



En esta exposición que organiza la propia Feria de Artesanía y que se celebra en la Sala Xenpelar, se recopilan todos aquellos utensilios que a lo largo de la historia se han utilizado para el hilado y la artesanía textil.

Una gran variedad de útiles, tanto en hierro, madera, etc. con una antigüedad de más de 250 años.

La exposición está a cargo de “Goruzaleak”, quienes a lo largo de los años se han encargado de recopilar, por hobby, más de un centenar de herramientas antiguas de todo Euskal Herria.

Una exposición que no te puedes perder.

Ud. pone sus manos,
nosotros todo lo demás.

Tableros a medida • Muebles en kit • Herramientas • Enmarcación de cuadros


BRICO CENTRO

Pol. Lintzirin. Bajo el aparcamiento de PRYCA
Tel. 49 09 29 Fax. 49 38 80



herribus

IPARBUS_f

Ugaldetxo Ind. Polig. • Telf. (943) 49 18 01 • Fax. (943) 49 13 30

20180 • OIARTZUN (Gipuzkoa)



IPAR ASEGUROAK

Avda. Navarra, 75 • Telf. (943) 34 11 27 • Fax. (943) 34 09 73 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Laguntzailea

Ekonomi eta Turismo Saila



Como cada primavera, desde hace ya diez y nueve, se celebra en Rentería la Feria de Artesanía del País Vasco. La presente edición cabe enmarcarla en un año en el que la Administración Foral, y más concretamente su Departamento de Economía y Turismo viene impulsando de forma decidida la Artesanía guipuzcoana.

Somos conscientes de que el mandato constitucional contenido en el artículo 130.1 de nuestra Carta Magna nos obliga en cuanto poder público competente en materia de Artesanía, a atender a su modernización y desarrollo. Y en ello estamos.

En menos de un año hemos aprobado el marco legal regulador del sector artesano en Gipuzkoa; se ha constituido el Consejo Guipuzcoano de la Artesanía, configurado como cauce de comunicación entre el sector artesanal y la Diputación Foral de Gipuzkoa; y se han aprobado dos Decretos Forales de Fomento del Sector Artesanal. Pero queda mucho por hacer.

Desde el Departamento de Economía y Turismo, fuimos conscientes de que era preciso completar esa doble vertiente del mundo artesanal, entendiendo el mismo no sólo como una manifestación cultural del pueblo, sino también como un sector económico con futuro.

En este sentido, la XIX Edición de la Feria de Artesanía del País Vasco, debe servir, no sólo para que los vascos conozcamos un poco mejor nuestras formas de vida, pasadas y presentes, y nuestras tradiciones culturales, sino también para abrir nuevos mercados a los productos de nuestros artesanos.

Guillermo Echenique
Diputado Foral de Economía y Turismo
Diputación Foral de Gipuzkoa

Badira hemeretzi udaberri Errenterian Euskal Herriko Eskulangintza Azoka ospatzen dela. Aurten Foru Administrazioak, Ekonomia eta Turismo Sailak hain zuzen ere, Gipuzkoako artisautza bultzatzeko asmo sakona hartu du eta Azoka marko horretan sartu beharko litzateke.

“Karta Magna”ren 130.1 artikulua duen agindu konstituzionalak, artisautza gaietan botere publikoa denez, lotzen gaituenaren jabe gara. Eta horretan lanean ari gara.

Urtebete baino denbora laburragoan artisautza sailaren marko erregulatuak onartu dugu Gipuzkoan; Gipuzkoako Artisautza Kontseilua osatu da, Gipuzkoako Foru Aldundia eta artisautza sailaren arteko komunikazio bidea bete dezan; eta Artisautza Sailari Bultzada emateko Foru Dekretuak onartu dira.

Ekonomia eta Turismo Sailatik konturatu ginen artisautzaren alde bikoitza zela kontuan hartu beharrekoa, artisautza ez zela herri baten kultur-adierazpen soil bezala hartu behar, baizik eta geroa ederra duen sektore ekonomikotzat ere hartu behar zela.

Bide honetatik, Euskal Herriko XIX. Eskulangintza Azokak euskal herritarrek gure aitzinako nahiz gaur egungo bizikerak eta gure kultur tradizioa ezagutzeaz gain, eskulanei bide berriak irekitzeko izatea nahi dugu.

Guillermo Echenique
Ekonomia eta Turismo Saila
Gipuzkoako Foru Aldundia

Antolatzailea

EREINTZA ELKARTEA

Erreterian ospatzen den XIX. Euskal Herriko Eskulangintza Azokara azaldu zaren lagun guztiok, har ezazue Ereintza Elkarteko kide guztien agurrik zintzotena. Ereintza Elkartek urtean zehar antolatzen dituen ekintza ugari guztietan bezala (Esku-baloi taldeak, Dantzariak, Igeriketa, Txistulariak, Antzerkia eta orohar Kirola eta Euskal Kultura inguruko ekitaldiak), gure Euskal Herriko Eskulangintza Azoka honen helburu nagusia gure Herriko Kultura Erretereriako kaleetan agertuz sendotzea da. Ereintza Elkarteko Artisautza Saileko adiskideek, hainbat Erakunde Publiko, Elkarte eta lagunek babesturik, hain trebeki landu eta egokitu duten Azoka eder honek zer ikusi, ikasi eta agian gure kulturari buruz zerbait erakusteko aukera emango digula ziur gaude. Izan zaitezte guztiok ongi etorriak.

Ereintza Elkarteko kide guztien izenean

Joxe Inazio Usabiaga Yerobi
Ereintza Elkarteko Lehendakaria

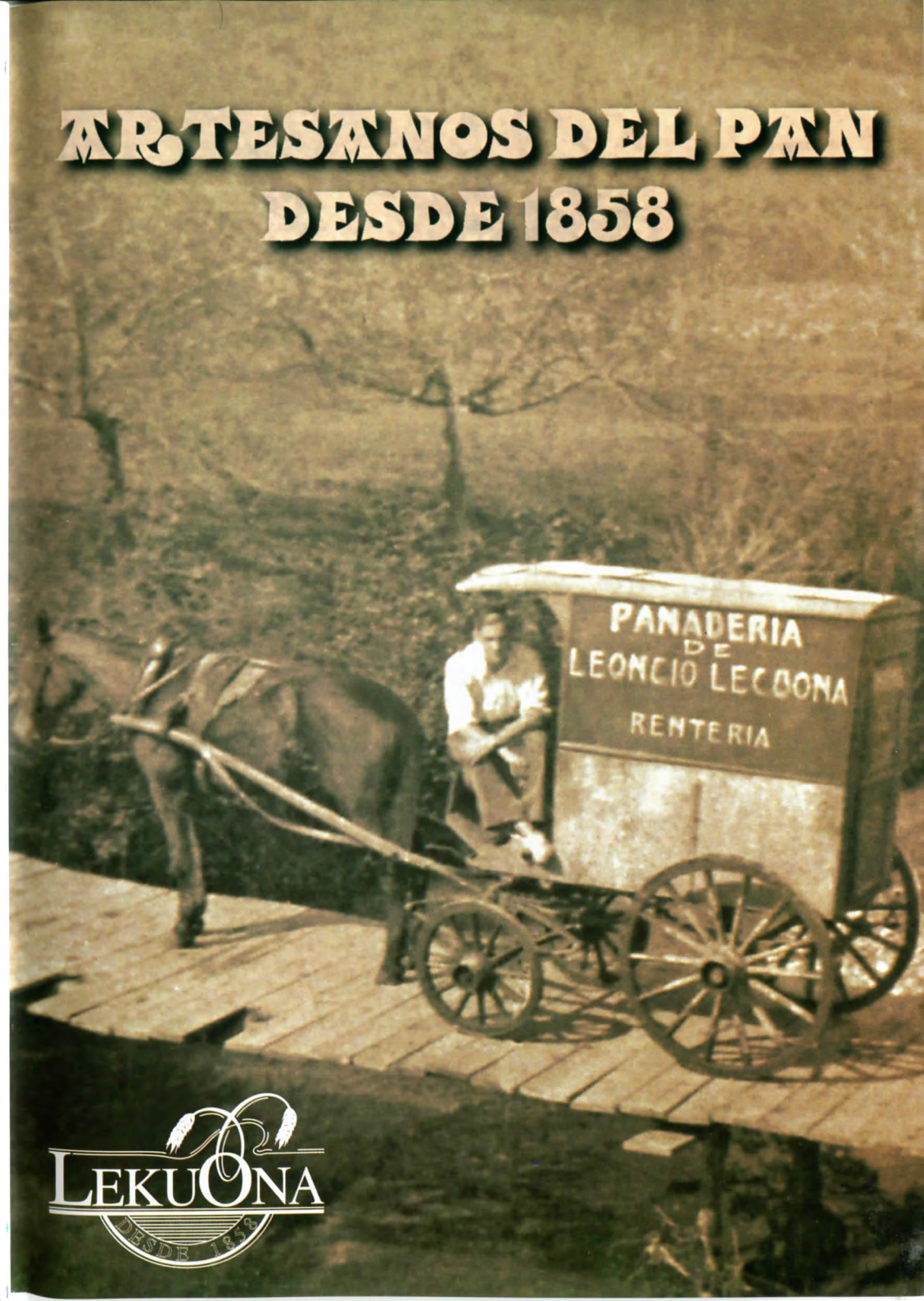


Ereintza Elkartea saluda a todos los amigos que habéis acudido a la XIX edición de la Feria de Artesanía del País Vasco que se celebra en Rentería. Como en todas las demás actividades que en campos tan diversos como Balonmano, Grupos de Baile, Club de Natación, Txistularis y Deporte y Cultura vasca en general, desarrolla Ereintza Elkartek, el fin último que perseguimos no es otro que el aportar nuestro trabajo y experiencia para mantener y reforzar la Cultura de nuestro pueblo. Gracias al trabajo del voluntarioso y brillante grupo que compone la Sección de Artesanía de Ereintza, y a la colaboración de diversas Instituciones, grupos y particulares, este año también podremos gozar de nuestra Feria, en la que estamos seguros, todos podremos ver, aprender y tal vez enseñar alguna cosa más de nuestra cultura.

En nombre de todos los miembros de Ereintza

Joxe Inazio Usabiaga Yerobi
Ereintza Elkarteko Lehendakaria

ARTESANOS DEL PAN DESDE 1858



Para todos los públicos

INAUTERIAK CARNAVALE
S MUESTRA GASTRONOMI
CA GASTRONOMI ERAKUS
KETA MUSIKASTE CON
CURSO DE COMIC MAD
DALEN SARIA PREMIO K
OLDO MITXELENA CONC
URSO CARTELES MAGDA
LENAS COLONIAS INFAN
TILES **EUSKAL HERRIKO**
ESKULANGINTZA AZOKA
FERIA DE ARTESANIA DEL
PAIS VASCO MADALENA J
AIAK SEMANA DE EXTRE
MADURA SEMANA DE GA
LICIA.....



Errenteriako Udala

Ayuntamiento de Rentería

Más de 100 actos al año para todos los públicos